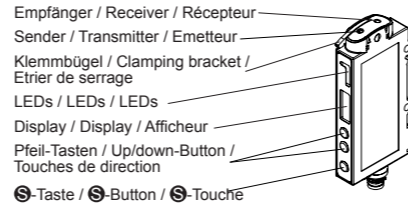


Faserbasisgerät
Fibre base device
Appareil de base pour fibres



- Für Lichtleiter ø2,2 mm
- DIN Schienen-Montage (DIN-46277-3)
- Einfache Bedienung
- Steuerleitung zur Einstellung oder Verriegelung
- N.O. - N.C. wählbar
- Rotlicht 630 nm
- Display
- Variante mit zusätzlichem Analogausgang

- For fibre optics ø2.2 mm
- DIN rail mounting (DIN-46277-3)
- Simple operation
- External teach for setting and to disable the teach button
- N.O. - N.C. selectable
- Red light 630 nm
- Display
- Type with additional analogue output

- Pour fibres opt. ø2,2 mm
- Montage sur rail DIN (DIN-46277-3)
- Utilisation simplifiée
- Verrouillage et apprentissage déportés électrique-ment
- N.O. - N.C. réglable
- Lumière rouge 630 nm
- Afficheur
- Modèle pour sortie analogique supplémentaire.

Sicherheitshinweise

Vor Inbetriebnahme des BFB 75K diese Betriebsanleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise, lesen, verstehen und unbedingt beachten.

Der Anschluss des BFB 75K darf nur durch Fachpersonal erfolgen.

Eingriffe und Veränderungen am Gerät sind nicht zulässig!

Die Sensorbaureihe BFB 75K ist gemäß EU-Maschinenrichtlinien kein Sicherheitsbauteil und der Einsatz in Anwendungen, bei denen die Sicherheit von Personen von Gerätefunktionen abhängt, ist nicht zulässig.

Einsatzzweck / Funktionsweise

Der BFB 75K ist ein energetischer Sensor zur Verwendung von Lichtwellenleitern.

Mit den entsprechenden LL ist der Sensor als Taster oder als Einweglichtschranke einsetzbar.

Der BFB 75K darf nicht zum Sichern von Personen an Maschinen und technischen Anwendungen eingesetzt werden.

Montagehinweis

Der Sensor ist geeignet zur Montage auf einer DIN-Schiene (DIN-46277-3). Zur Befestigung mit Schrauben sind zwei Bohrungen vorhanden.

- Es dürfen nur Lichtleiter mit Kunststoffanschlüssen bzw. Kunststoffadapter verwendet werden.
- Bei Verwendung von Metallanschlüssen kann der Sensor zerstört werden, z.B. durch statische Aufladung.

Montage mehrerer Geräte nebeneinander

Es können beliebig viele Sensoren nebeneinander montiert werden. Maximal vier nebeneinander montierte Sensoren werden synchronisiert, um eine gegenseitige Beeinflussung an einer Applikation zu vermeiden. Die Synchronisierung erfolgt selbsttätig nach dem Einschalten der Betriebsspannung. Ausgehend von senkrechter Montage mit Kabelanschluss unten, wird der Sensor links außen automatisch zum Master. Alle weiteren Sensoren agieren als Slave und gehen in den Stand-by Zustand, falls der Master abgeschaltet wird. Der Zustand wird bis zum nächsten Aus- und Wiedereinschalten beibehalten.

Anschluss der Kunststoff-Faser am Sensor

- Die Faser auf die gewünschte Länge abschneiden (Schneidewerkzeug ist als Zubehör erhältlich).
- Ist der Klemmbügel geöffnet, die Faser bis an den Anschlag in den Faserhalter einführen.
- Achtung: Widerstand beim Einführen am O-Ring muss überwunden werden.
- Klemmbügel schließen.

Elektrischer Anschluss

Der elektrische Anschluss erfolgt gemäß Anschlussbild des entsprechenden Sensortyps.

Bedienfeld LED Anzeige

- LED gelb: Schaltausgangsanzeige
- LED grün: Betriebsspannungsanzeige
- LED rot CONF: Konfiguration ist aktiv
- LED rot LOCK: Tastatursperre ist angewählt
- LED rot NC: Umschaltung des Schaltausgangs NO/NC
- LED rot ADJ: Adjustfunktion ist angewählt
- LED rot DELAY: Zeitfunktion ist angewählt
- LED rot FUNC: Funktion ist angewählt

Display

Das Display stellt die reflektierte Energie in Form eines Zahlenwertes als Ist-Wert (0-4095) dar. Durch Drücken der Taste oder wird der eingestellte Schwellwert für 2 s angezeigt (auch bei ausgeschaltetem Display möglich).

Tasten

Der BFB 75K hat verschiedene Funktionen, die mit den Tasten und eingestellt werden.

Safety information

It is essential that this manual is read, thoroughly understood and observed before setting the BFB 75K into operation.

The BFB 75K may only be connected by qualified personnel.

Interventions and alterations to the device are not permissible!

The BFB 75K sensor line is no safety component as described by EU machinery directives, and it is not authorized for use in protecting human safety on machines and during technical applications.

Appropriate use / Functionality

The BFB 75K is an energetic sensor for use with fibre optics.

With the corresponding fibre optics, the sensor may be used as proximity switch or as through-beam sensor.

The BFB 75K must not be used for the protection of persons working on plants and machinery.

Mounting information

The sensor is suited for mounting on a DIN rail (DIN-46277-3). For a mounting with screws there are two fixing holes.

- Only fiber optics with plastic connections or plastic adapters may be used.
- Using metal connections may destroy the sensor e.g. by electrostatic charge.

Mounting of several devices side by side

Any number of sensors may be mounted side by side. Up to four sensors that are mounted side by side are synchronized in order to avoid interaction in an application. Synchronization is effected automatically when operating voltage is switched on. Based on a vertical mounting with cable junction at the bottom, the left-most sensor is automatically master. All other sensors act as slaves and switch to stand-by mode when the master is switched off. Stand-by is maintained until the sensor is switched off and on again.

Attachment of the plastic fibre optic to the sensor

- Cut the fibre to the desired length (cutting tool available as accessory).
- Open the clamping bracket and insert the fibre into the fibre holder as far as it will go.
- Attention: The resistance caused by the O-ring has to be overcome.
- Close the clamping bracket.

Wiring

The wiring is made according to the wiring diagram of the corresponding sensor type.

Control panel LED display

- LED yellow: Switching output indicator
- LED green: Operating voltage indicator
- LED red CONF: Configuration is active
- LED red LOCK: Keylock is selected
- LED red NC: Switching of signal output NO/NC
- LED red ADJ: Adjust function is selected
- LED red DELAY: Time function is selected
- LED red FUNC: Function is selected

Display

The display indicates the reflected energy in the form of a numerical value as actual value (0-4095). When pushing the button or , the set switching point is displayed for 2 s (also possible when display is switched off).

Buttons

The BFB 75K has various functions that may be set with the buttons and .

Consignes de sécurité

Avant la mise en marche du BFB 75K, lire, comprendre et respecter impérativement ce manuel d'instructions et plus particulièrement ces consignes de sécurité.

Le raccordement du BFB 75K ne doit être fait que par des personnes compétentes.

Des modifications sur l'appareil ne sont pas permises !

Le BFB 75K n'est pas une pièce de sécurité au sens des directives EU relatives aux machines et ne peut en aucun cas être utilisé dans des applications où la sécurité des personnes dépend d'un appareil.

Emploi / Fonctionnement

Le capteur optique, amplificateur, BFB 75K s'utilise en combinaison avec des fibres optiques plastiques.

Avec la fibre correspondante, le capteur s'utilise en proximité ou E/R.

Le BFB 75K n'est pas destiné à garantir la sécurité des personnes travaillant sur des machines et des applications techniques.

Montage

Le capteur est adapté pour être monté sur des rails DIN (DIN-46277-3). Pour la fixation par vis, deux trous sont déjà présents.

- Utilisation exclusive de fibres optiques à raccord plastique. Le capteur risque d'être endommagé par l'utilisation de fibres optiques à raccord métallique p.ex. chargement électrique.

Montage de plusieurs appareils

On peut installer autant de capteurs que l'on souhaite les uns à côté des autres. Une synchronisation automatique se fait pour jusqu'à 4 capteurs, ce qui évite une interaction mutuelle des appareils sur une même application. La synchronisation se fait automatiquement en allumant le capteur. En se basant sur un montage vertical avec connecteur, le capteur placé le plus à gauche sera le "Master". Tous les autres capteurs se comporteront en tant que "slave" et seront en Stand-by si le "Master" est éteint. Cet état sera conservé jusqu'à la prochaine mise sous tension ou coupure.

Raccordement de la fibre optique plastique au capteur

- Couper la fibre à la longueur souhaitée (outil de coupe disponible comme accessoire)
- Quand l'étrier est ouvert, pousser jusqu'au bout la fibre dans le support. Attention : ne pas tenir compte de la résistance au niveau du joint.
- Fermer l'étrier.

Raccordement électrique

La raccordement électrique s'effectue selon le schéma correspondant au type de capteur.

Champ d'utilisation Affichage LED

- LED jaune: Afficheur sortie de commutation
- LED verte: Visualisation de la tension d'alimentation
- LED rouge CONF: Configuration activée
- LED rouge LOCK: Verrouillage touches est activé
- LED rouge NC: Inversion de la sortie de commutation NO/NC
- LED rouge ADJ: Fonction ajustement est activée
- LED rouge DELAY: Fonction temps est activée
- LED rouge FUNC: Fonction est activée

Affichage

L'affichage représente l'énergie réfléchiée sous forme d'une valeur chiffrée (0-4095). En appuyant sur les touches ou le point de commutation réglé est affiché pendant 2 s (également possible quand affichage est éteint)

Touches

Le BFB 75K dispose de plusieurs fonctions qui peuvent être réglées par les touches et .

Maßzeichnung / Dimensional drawing / Plan coté		Anschluss / Wiring / Raccordement	
153-00373	153-00372	154-00477	154-00465

Optische Daten (typ.)

Tastweite: abhängig vom Lichtleiter
Standard Mode 150 mm / Fast Mode 70 mm / Fine Mode 70 mm / High Distance Mode 300 mm
Betriebsreichweite: abhängig vom Lichtleiter
Tastweiteneinstellung: Teach-in
Bezugsmaterial: Kodak weiß, 90%, 200x200 mm
Lichtart: rot 630 nm, gepulst
Abstandshysterese (90% / 90%): < 10% der eingestellten Tastweite

Optical data (typ.)

Scanning distance: depends on the fibre
Standard Mode 150 mm / Fast Mode 70 mm / Fine Mode 70 mm / High Distance Mode 300 mm
Scanning range: depends on the fibre
Sensitivity adjustment: Teach-in
Reference material: Kodak white, 90%, 200x200 mm
Used light: red 630 nm, pulsed
Distance hysteresis (90% / 90%): < 10% of adjusted scanning range

Caract. optique (typ.)

Distance de détection: dépend de la fibre optique
Standard Mode 150 mm / Fast Mode 70 mm / Fine Mode 70 mm / High Distance Mode 300 mm
Rayon d'action: dépend de la fibre optique
Réglage de la distance de travail: Teach-in
Matériau de référence: Kodak blanc 90%, 200x200mm
Type de lumière: rouge 630 nm, pulsée
Hystérésis de distance (90% / 90%): < 10% de distance de détection réglable

Elektrische Daten (typ.)

Betriebsspannung +U_B: 10 ... 30 V DC
Verpolschutz U_B: ja
Steuerleitung (ET/Lock): +U_B = Teach-in Funktion
0 V = Teach-in Taste verriegelt
offen = Normalbetrieb
Stromaufnahme (ohne Last): ≤ 25 mA bei 24 V DC
Schaltausgang: siehe Auswahltabelle
Ausgangsstrom I_e: ≤ 100 mA
Kurzschlusschutz: ja
Schaltfrequenz (ti/tp 1:1): abhängig von der Einstellung
Standard Mode 1 kHz / Fast Mode 8 kHz / Fine Mode 125 Hz / High Distance Mode 125 Hz
Analogausgang nicht skalierbar: 0 - 10 V / 2 mA
Anzeigewert 0000: Δ 0 V
Anzeigewert 4093: Δ 10 V
Schutzklasse: □
Schaltausgangsanzeige: LED gelb
Betriebsspannungsanzeige: LED grün

Electrical data (typ.)

Operating voltage +U_B: 10 ... 30 V DC
Reverse battery protection U_B: yes
External teach (ET/Lock): +U_B = Teach-in function
0 V = Teach-in button locked
open = Normal operation
Power consumption (no load): ≤ 25 mA at 24 V DC
Signal output: see selection table
Output current I_e: ≤ 100 mA
Short-circuit protection: yes
Switching frequency (at ppp 1:1): depends on the setting
Standard Mode 1 kHz / Fast Mode 8 kHz / Fine Mode 125 Hz / High Distance Mode 125 Hz
Analogue output not scalable: 0 - 10 V / 2 mA
Displayed value 0000: Δ 0 V
Displayed value 4093: Δ 10 V
Protection class: □
Switching output indicator: LED yellow
Operating voltage indicator: LED green

Caract. électriques (typ.)

Tension de service +U_B: 10 ... 30 V DC
Protection contre les inversions de polarité U_B: oui
Apprentissage externe (ET/Lock): +U_B = Fonction apprentissage teach-in
0 V = Bouton apprentissage teach-in verrouillé
ouvert = Activité
Consommation en courant (sans charge): ≤ 25 mA à 24 V DC
Sorties de commutation: voir le tableau de choix
Courant de sortie I_e: ≤ 100 mA
Protection contre courts-circuits: oui
Fréquence de commutation (ti/tp 1:1): dépend du réglage
Standard Mode 1 kHz / Fast Mode 8 kHz / Fine Mode 125 Hz / High Distance Mode 125 Hz
Sortie analogique non-réglable: 0 - 10 V / 2 mA
Valeur d'affichage 0000: Δ 0 V
Valeur d'affichage 4093: Δ 10 V
Protection électrique: □
Afficheur sortie de commutation: LED jaune
Visualisation de la tension d'alimentation: LED verte

Mechanische Daten (typ.)

Gehäusematerial: ABS
Schutzart: IP64
Umgebungstemperaturbereich: -20 ... +60 °C
Lagertemperaturbereich: -20 ... +80 °C
Anschlusskabel: 5 x 0,14 mm²
Leitungslänge Standard: 2 m
Steckeranschluss: M 8, 4-polig
Gewicht (Steckergerät): ca. 20 g
Gewicht (Kabelgerät): ca. 50 g

Mechanical data (typ.)

Casing material: ABS
Protection standard: IP64
Ambient temperature range: -20 ... +60 °C
Storage temperature range: -20 ... +80 °C
Cable: 5 x 0.14 mm²
Standard cable length: 2 m
Connection: M 8, 4-pin
Weight (plug device): approx. 20 g
Weight (cable device): approx. 50 g

Caract. mécaniques (typ.)

Matériau de boîtier: ABS
Degré de protection: IP64
Température de fonctionnement: -20 ... +60 °C
Plage de température de stockage: -20 ... +80 °C
Câble de raccordement: 5 x 0,14 mm²
Longueur de câble standard: 2 m
Connecteur de raccordement: M 8, 4 pôles
Poids (Capteur avec connecteur): env. 20 g
Poids (Capteur avec câble): env. 50 g

	PNP N.O.	NPN N.O.	PNP N.O. analog	NPN N.O. analog
Ausgang / Output / Sortie	PNP N.O.	NPN N.O.	PNP N.O. analogue / PNP N.O. analogique	NPN N.O. analogue / NPN N.O. analogique
Anschluss / Connection / Raccordement	Stecker / Connector / Connecteur	Stecker / Connector / Connecteur	Kabel / Cable / Câble	Kabel / Cable / Câble
Anschlussbild / Wiring diagram / Schéma de raccordement	1	1	2	2
Bestellcode / Typ / Order code / Type / Code de commande / Type	BFB0006 / BFB 75K-002-P-S75	BFB0005 / BFB 75K-002-N-S75	BFB0008 / BFB 75K-003-P-02	BFB0007 / BFB 75K-003-N-02



For use in NFPA 79 Applications only. Adapters providing field wiring means are available from the manufacturer. Refer to manufacturers information.

Hinweise zur Bedienung
Drücken der Buttons nur mit Finger!
Keine spitzen Gegenstände verwenden!

Mit den Tasten \uparrow \downarrow wird zwischen den verschiedenen Einstellmöglichkeiten/ Funktionen gewechselt.

Durch kurzes Drücken der \odot Set-Taste wird:
• die gewünschte Funktion ausgewählt oder
• die gewünschte Einstellung übernommen.
Wird der eingestellte Modus verlassen ohne kurzes Drücken der \odot Set-Taste, so bleibt die vorherige Einstellung erhalten.

Um Änderungen in der Konfiguration vorzunehmen,
 \odot Set-Taste 3 s drücken.
System ist im Auswahlmodus und zeigt Adjust „ADJ“ an.

Um die Konfiguration jederzeit zu verlassen,
 \odot Set-Taste länger als 2 s drücken (Ausnahme: Teachpunkt 2).
Die Einstellungen werden gespeichert.

Die Teach-in Funktion kann auch über die Steuerleitung ET erfolgen (siehe Technische Daten).

Ablauf ET Steuerleitung

- 3 s an +U_B Teachpunkt 1 festlegen
• offen
- 3 s an +U_B Teachpunkt 2 festlegen
• offen

Um die Tastenverriegelung (Loc) aufzuheben, \uparrow oder \downarrow Taste für mindestens 15 s drücken.

Es können Anzugs- und / oder Abfallsverzögerung eingestellt werden.

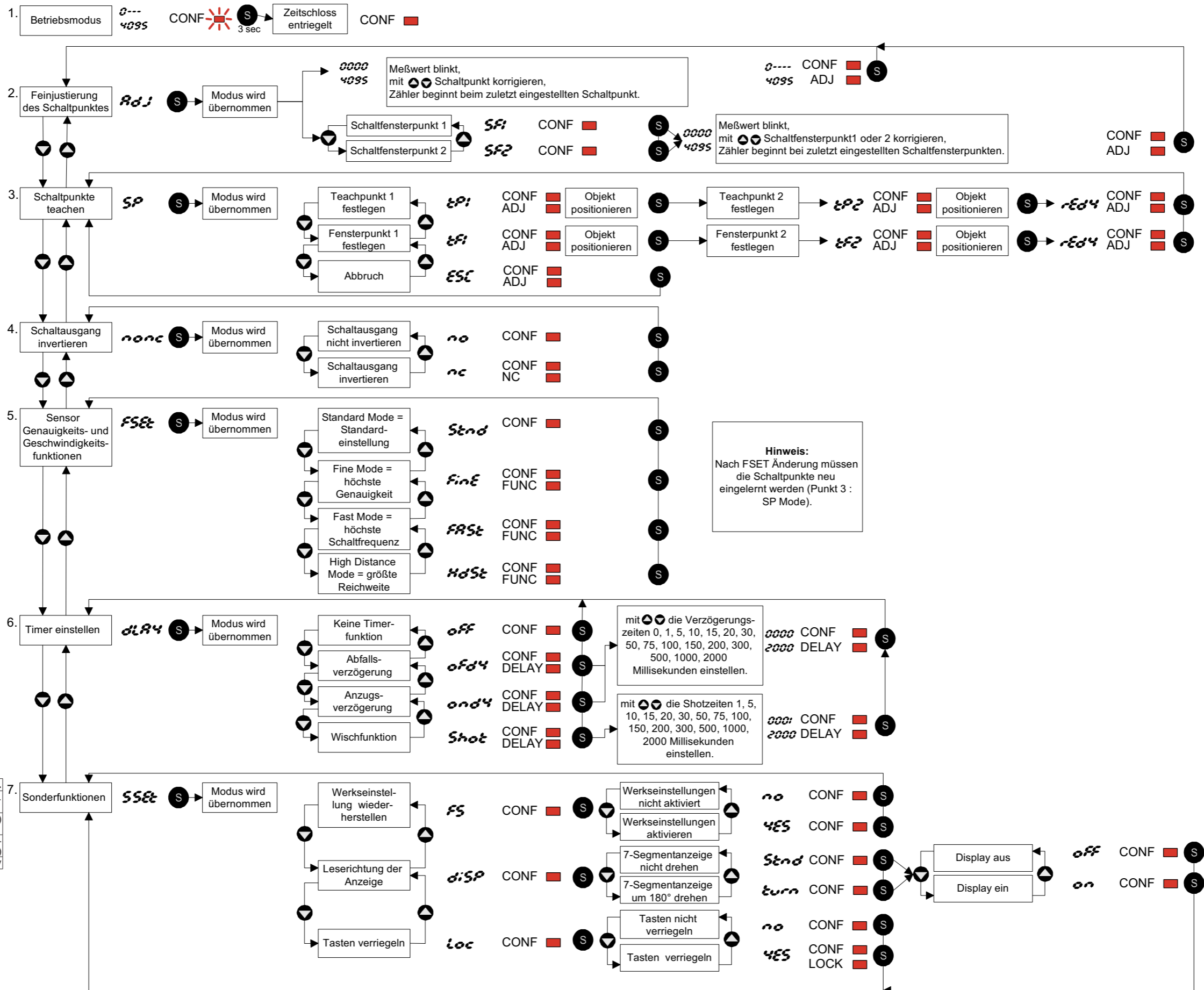
Hinweis zur Einstellung der Schaltpunkte bzw. der Schaltfenster

Wenn die Schaltpunkte als Fensterfunktion eingestellt wurden, kann mit der \uparrow Taste der obere Schaltpunkt und mit der \downarrow Taste der untere Schaltpunkt angezeigt werden.

Solange beim Teach(Fenster)punkt 2 die Set-Taste betätigt bleibt, werden die Teachpunkte dynamisch ermittelt.
Es können so bewegte Objekte eingelernt werden. Der Schaltpunkt legt sich in die Mitte des ermittelten kleinsten und größten Signalwertes.
Das Schaltfenster erstreckt sich vom kleinsten zum größten Signalwert.

Werksauslieferungszustand:

	Werkseinst.
Schaltausgang (Schaltart):	N.O.
Genauigkeits- / Geschwindigkeitsfunkt.:	Standard (Std)
Timereinstellungen:	keine Timerfunktionen (off)
Sonderfunktionen:	keine aktiv



Hinweis:
Menüpfad ist abhängig, ob ein Schaltpunkt oder Schaltfenster eingestellt ist.

Hinweis:
Nach FSET Änderung müssen die Schaltpunkte neu eingelernt werden (Punkt 3 : SP Mode).

Instructions for use
Push buttons only with finger!
Do not use sharp objects!

Use the buttons \uparrow \downarrow to change the settings/functions.

Pressing the Set button either
• selects the desired function
or
• saves the desired setting.
If the set mode is left without pressing the Set button, the previous setting remains unchanged.

For changing the configuration, press the Set button for 3 s.
System is in selection mode and displays „Adj.“.

For leaving configuration any time, press the Set button for more than 2 s (Exception: teach point 2).
The settings are saved.

The teach-in function may also be made via external teach-in ET (see Technical Data).

Procedure external teach ET

- 3 s at +U_B define teach point 1
 - open
 - 3 s at +U_B define teach point 2
 - open
- end of external teach

For cancelling the keylock (Loc), press \uparrow or \downarrow button for at least 15 s.

It is possible to set on-delay and / or off-delay.

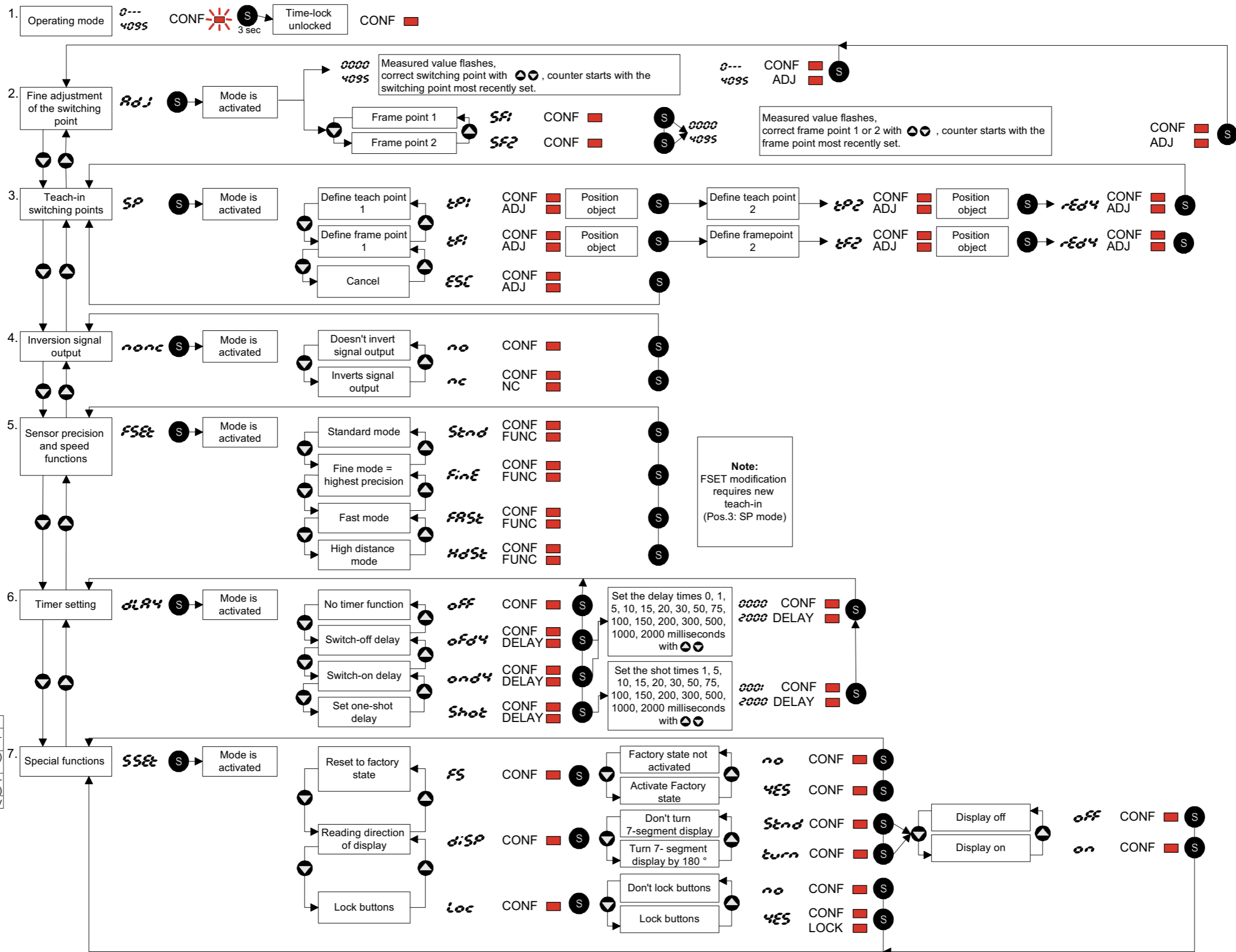
Information regarding the setting of the switching points and switching frames

When the switching points were set as frame function, the \uparrow button indicates the upper switching point and the \downarrow button the lower one.

As long as the set button is activated while setting teach or frame point 2, the teach points are determined dynamically. Thus, moving objects can be taught-in. The switching point is in the middle between the lowest and the highest signal value.
The frame ranges from the lowest to the highest signal value.

Factory condition:

	Factory setting
Signal output (switching mode):	N.O.
Precision and speed functions:	Standard (Stnd)
Timer setting:	no timer functions set (off)
Special functions:	no activ



Note:
Menu path depends on whether a switching point or frame point is set.

Nr./No. 851226 D/E/F Ausgabe/Edition 0901; Ersetzt Ausgabe/replace edition 0805; Änderungen vorbehalten/Subject to modification/Sous réserve de modifications

Indications pour l'utilisation
N'appuyer sur les boutons qu'avec les doigts!
Ne pas utiliser d'objets pointus!

Les touches \uparrow \downarrow permettent de se déplacer à travers les différentes possibilités de réglage et fonctions.

En appuyant brièvement sur la touche \odot SET, on peut:
• Choisir la fonction souhaitée ou
• Valider le réglage souhaité.
Si le mode réglé n'est pas validé par une courte pression sur la touche \odot SET, le capteur revient au mode réglé précédemment.

Pour effectuer des changements dans la configuration, il faut :
Appuyer 3 s sur la touche \odot SET. Le système est en mode choix et affiche Ajust « ADJ ».

Pour quitter à tout moment la configuration, il faut :
Appuyer plus de 2 s sur la touche \odot SET (sauf point apprentissage 2). Les réglages sont enregistrés.

On peut régler la fonction Teach-in grâce à la commande ET (voir fiche technique).

Processus apprentissage Teach-in commande

- 3 s sur +U_B Régler le point d'apprentissage 1
- ouvert
- 3 s sur +U_B Régler le point d'apprentissage 2
- ouvert
- Réglage enregistré
- Fin apprentissage Teach-in

Pour annuler la fonction verrouillage des touches (Loc), il faut appuyer au moins 15 s sur la touche \odot ou \downarrow .

On peut régler dans le même temps un retard à l'enclenchement et/ou au maintien de l'impulsion.

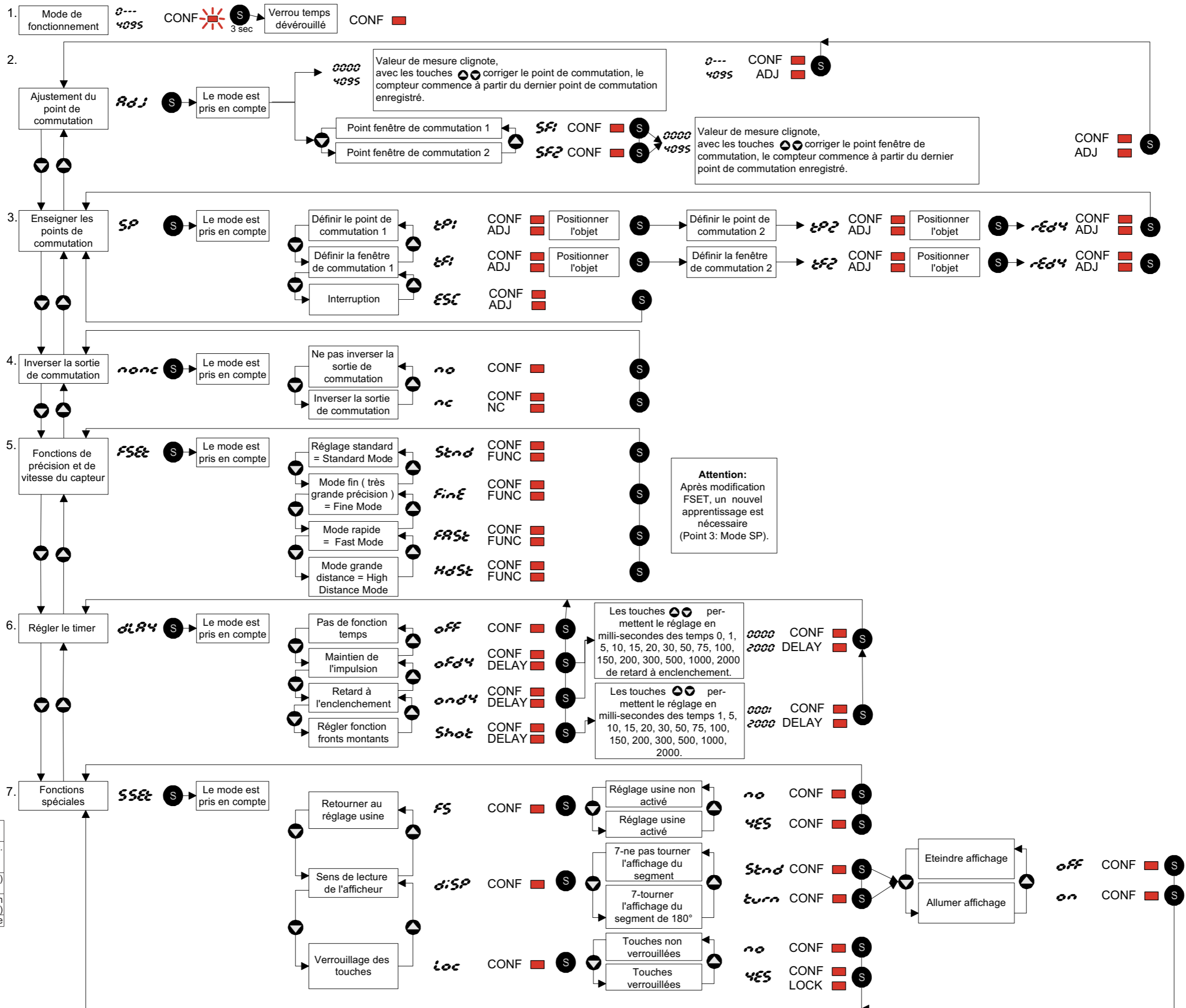
Indications pour le réglage des points de commutations, ou fenêtres de commutation

Après que les points de commutation ont été réglés en tant que fonction fenêtre, on peut afficher le point de commutation supérieur avec la touche \uparrow et inférieur avec la touche \downarrow .

Les points d'apprentissage seront trouvés de manière dynamique aussi longtemps que le bouton Set est enclenché lors de l'apprentissage de la fenêtre 2. On peut ainsi enseigner des objets non statiques. Le point de commutation se situe au milieu de la plus petite et de la plus grande valeur du signal. La fenêtre de commutation s'étend de la plus petite à la plus grande valeur du signal.

Livré avec la configuration usine:

	Configuration usine
Sortie de commutation (Type de commutation):	N.O.
Fonctions de précision et de vitesse:	Standard (Stnd)
Réglage Timer:	sans fonction Timer (off)
Fonctions spéciales:	aucune activée



Attention:
L'accès au menu est dépendant du fait qu'un point ou une fenêtre de commutation ont été réglés.

Nr.No. 851226 D/IE/F Ausgabe/Edition 0901; Ersetzt Ausgabe/replaces edition/Remplace l'édition 0805; Änderungen vorbehalten/Subject to modification/Sous réserve de modifications